

教育生态学视角下的医学院校翻译教学模式研究

文 鞞 鞞

欧陆生态公司 四川成都

摘 要: 本文以教育生态学为理论框架, 结合医学院校翻译教学的特点, 探讨了教育生态学视角下的医学院校翻译教学模式。通过对医学院校翻译教学的现状和存在问题进行分析, 提出以生态学原理为指导, 构建以学生为主体、教师为引导、课程为基石、环境为支撑的翻译教学生态系统。本文希望通过研究, 为医学院校翻译教学的改革和发展提供有益的借鉴和启示。

关键词: 教育生态学; 医学院; 翻译教学

医学院校的翻译教学一直是重要的教学内容之一。然而, 传统的教学模式存在着一些问题, 如过于注重理论知识的灌输, 忽视学生实践能力的培养等。因此, 探索适合医学院校翻译教学的模式是迫切需要的。本文以教育生态学为视角, 尝试从宏观的角度出发, 研究医学院校翻译教学模式的构建和优化。

一、教育生态学的概念

教育生态学是教育学中一个重要的研究领域。它以生态学为理论基础, 将教育过程当做一个有机整体, 关注教育环境、教育主体、教育内容等因素间的相互关系, 探究不同因素对教育过程的影响及其互动关系, 旨在促进教育过程的协同和协调。

教育生态学充分认识到教育是一种多元的、复杂的和动态变化的过程, 强调将教育过程看做是一个系统, 系统中的各个因素并不是孤立的, 而是相互联系、相互影响的。教育的生态性表现在三个层次, 即微观层面、中观层面和宏观层面。微观层面指的是教育过程中个人之间的相互作用、互动关系和情境; 中观层面指的是教育组织、教育机构和教育系统这些组织和机构之间的关系与作用; 宏观层面指的是教育的社会环境和文化背景, 以及这些环境与文化背景的相互作用。教育生态学认为, 这三个层次之间是相互关联、相互融合、相互影响的, 使得教育过程改变并持续发展。

教育生态学对教育管理和教育教学提出了一些新的思考和举措。在教育管理方面, 教育生态学提倡设置和完善教育机构、课程设计、资源配置和师资培训等, 以保持和优化教育生态平衡; 在教育教学方面, 教育生态学建议开展强化手段有效课堂教学、从多方面支持和鼓励学习、注重培养个体本质和意义的关注, 以营造和谐、有利于学生成长的教育环境。

二、教育生态学与医学院校翻译教学的关联

首先, 教育生态学指出研究教育过程不仅要关注教师和学生, 还要注意教育情境、课程设置、教材选用、

教育设施等方面的因素, 因为这些因素对教育过程有着重要的影响。在医学院校翻译教学中, 专业教材、教师素质和教学设施等在翻译效果中起着至关重要的作用。因此, 教育生态学的理念可对医学院校翻译教学的环境营造和教学设施的选用等方面提供指导。

其次, 教育生态学理念倡导的以学生为主体的教育方式, 与医学院校翻译教学中实践与应用技能培养的需求相契合。学生实践能力的提升, 是医学院校翻译教学的关键点。教育生态学强调通过创设良好环境、合理的组织方式和有效的设计, 激励学生参与课堂和实践活动。这种教学方式的引导, 以及与医学院校翻译教学实践需求的结合, 能够更好地引导学生的学习, 提高学生的实践能力。

三、教育生态学视角下医学院校翻译教学模式的构建

3.1 以学生为主体

在教育生态学的视角下, 医学院校翻译教学方法应注重培养学生的主体性, 激发他们的学习兴趣和学习动力, 使他们能够主动、积极地参与到翻译教学中, 并且能够适应不同的学习环境和情境。以下是一些培养学生主体性的方法。

首先, 鼓励学生参与课堂讨论和互动。医学院校翻译教学的课堂应该是一个学生与教师共同参与的平等交流的空间。教师可以通过鼓励学生提出问题、分享观点和经验, 激发他们的思考 and 创新能力。同时, 教师还可以设置小组讨论、角色扮演等活动, 促进学生之间的合作与交流。这样的交流互动可以增加学生的参与度, 培养他们的合作能力和自信心。

其次, 提供学生自主学习的机会。自主学习是培养学生主体性的重要途径之一。医学院校翻译教学中, 教师可以为学生提供丰富的学习资源, 并指导学生进行自主学习。例如, 教师可以建议学生自行查找翻译资料、参与实际翻译项目或进行翻译实践。通过自主学习, 学生可以根据自己的兴趣和学习需求, 主动探索知识和技能, 提高学习效果。

第三,鼓励学生批判性思考和创新。医学院校翻译教学不仅要培养学生的翻译技能,还要培养他们的批判思维和创新思维。教师可以引导学生分析和评价不同翻译策略的优缺点,激发他们的思辨能力和创新能力。同时,教师可以鼓励学生尝试不同的翻译方法和技术,培养他们的创造力和创新意识。

3.2以教师为引导

在教育生态学的视角下,医学院校翻译教学方法应以教师为引导,通过教师的专业知识和经验指导学生的学习过程,促进他们的学习和成长。以下是一些以教师为引导的翻译教学方法。

首先,教师应具备专业知识和翻译技能。作为教师,他们应该具备扎实的医学知识和翻译技能,能够深入理解医学文本的专业内容,并准确地进行翻译。同时,教师还应不断更新自己的知识和技能,保持与医学领域的发展同步。

其次,教师应设计和组织翻译教学活动。根据医学院校翻译教学的特点,教师可以设计不同形式的翻译任务和练习,以帮助学生巩固所学知识和提高实践能力。例如,教师可以组织学生参与翻译项目,让他们亲身体验实际翻译工作;同时,教师还可以设计翻译演练、仿真案例等活动,让学生在模拟的医学翻译情景中进行实践。

第三,教师应提供及时的反馈和指导。在学生进行翻译任务时,教师应给予及时的反馈和指导,指出他们的错误和不足之处,并提供具体的改进建议。这不仅可以帮助学生纠正错误,提高翻译质量,还能培养学生的自我评价和自我调整能力。

3.3以课程为基石

在教育生态学的视角下,医学院校翻译教学方法应以课程为基石,通过设计和改进课程,构建一个适应学生发展需求和教育环境的教学体系。以下是一些以课程为基石的翻译教学方法。

首先,设计有针对性的课程结构。医学院校翻译教学课程应该根据学生学习的阶段和需求,设计合理的课程结构。课程结构应包括基础知识的讲授、相关技能的培养以及实践和应用的训练。这样的课程结构既能够帮助学生建立坚实的知识基础,又能够培养他们的实际操作能力和解决问题的能力。

其次,注重跨学科融合。医学院校翻译教学涉及到医学知识和翻译技能的结合,因此,教师可以通过跨学科融合的方式提供综合性的教学。例如,可以邀请医学领域的专家来进行专题讲座,介绍医学领域中的翻译需求和实践;同时,还可以进行与医学相关的翻译实践项目,让学生深入了解医学翻译的实际应用。

第三,实施多元化的教学方法。医学院校翻译教学应采用多样化的教学方法,以满足学生不同的学习需求

和学习方式。教师可以灵活运用讲授、案例分析、小组合作、实践翻译等多种教学方法。例如,在讲授阶段,教师可以结合多媒体和互动性的教学手段,提高学生的主动参与和学习效果;在实践阶段,教师可以组织学生参与真实的翻译项目,让他们在实际操作中锻炼技能和提高水平。

3.4以环境为支撑

在教育生态学的视角下,医学院校翻译教学方法应以环境为支撑,创造一个有利于学生学习和发展的教育环境。以下是一些以环境为支撑的翻译教学方法。

首先,建立积极的学习氛围。教育环境应该鼓励学生积极参与学习,激发他们的学习兴趣和动力。教师可以通过鼓励学生发表观点、参与讨论、展示翻译成果等方式,培养学生的自信心和表达能力。同时,教师还可以组织学习小组,让学生相互学习和合作,促进他们的交流和合作能力。

其次,提供充足的学习资源。教育环境应提供丰富多样的学习资源,以满足学生的学习需求。例如,医学院校可以建立多媒体学习中心,提供相关书籍、期刊、电子资源和学习软件等。同时,学校还可以与医学领域的机构和企业合作,为学生提供实践机会和实习岗位,让他们在实践中学习和成长。

第三,促进学生的互动和合作。教育环境应鼓励学生之间的交流和合作,培养他们的团队合作和沟通能力。教师可以组织学生参与翻译项目、小组讨论、角色扮演等活动,让他们在合作中共同解决问题和完成任务。这样的学习方式可以促进学生的互动和思维碰撞,并培养他们解决问题的能力 and 团队合作精神。

四、结论

教育生态学视角下的医学院校翻译教学模式是基于学生主体性、以教师为引导、以课程为基石、以环境为支撑的理念所构建的一种翻译教学模式。它可以促进学生的学习积极性、提升翻译实践能力、培养翻译思维方式,并为教师提供有效的教学指导方案。在未来的医学院校翻译教育教学中,不可缺少教育的生态思维,进一步引领翻译教学的改革发展,促进医学院校翻译教学的质量和效益不断提高。

参考文献:

- [1]潘英.医学院校中国传统文化翻译混合式教学路径与实践[J].中国医学教育技术,2021,35(05):659-663+667.
- [2]任玲玲.医学院校大学英语有效翻译教学模式探究[J].吉林医药学院学报,2021,42(05):391-392.
- [3]郭海燕.基于评注式医学翻译教学的师生合作评价模式构建[J].福建医科大学学报(社会科学版),2021,22(04):79-83.